

SEMINÁRIO PERMANENTE DE ESTUDOS SOBRE MACAU

“TO LESSEN DESIRE, MAN MAKES HIMSELF VAST”.
UMA LEITURA ECOLÓGICA DA POESIA DE YAO FENG: *IN BRIEF* (2010)

“TO LESSEN DESIRE, MAN MAKES HIMSELF VAST”.
AN ECOLOGICAL READING OF YAO FENG’S POETRY: *IN BRIEF* (2010)

Rogério Miguel Puga
(CETAPS, CHAM)

Abstract

Com base na chamada Ecocrítica, faremos uma leitura das temáticas ecológicas da poesia de Yao Feng (n. 1958), nomeadamente do volume de poemas bilingue *in brief*, publicado em 2010 pela Association of Stories in Macao e ilustrado com fotos de cariz eco-etnológico da autoria do poeta. Os poemas são publicados em chinês e em inglês – traduzidos por dois outros autores residentes em Macau, Hilda Tam Hio Man e Kit Kelen, com a chancela do poeta –, pelo que analisaremos, a partir da versão inglesa, temáticas ecológicas (quatro elementos, Natureza-religião, Ecologia através de estratégias literárias como: a descrição de paisagens visuais, acústicas (*soundscape*) e gustativas (*tastescapes*), a atenção ao detalhe, a geografia cosmopolita (*travel/on the road poetry*), o realismo mágico, os irónicos apontamentos etnográficos e ecológicos, o humor, a comparação, a personificação/animismo, bem como a metáfora ao longo dos poemas que constituem a obra em questão, propositadamente saturada de uma imagologia-poética ‘natural’.

Palestra apresentada em português.